

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 24 novembre 1977, n. 10

Agevolazioni per la riscossione delle competenze, modifiche al trattamento economico di missione e altre norme relative al Personale della Regione pag. 2088

LEGGE REGIONALE 24 novembre 1977, n. 11

Soppressione del Fondo di previdenza e di quiescenza a favore del Personale delle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano . . pag. 2092

LEGGE REGIONALE 24 novembre 1977, n. 12

Proroga della durata in carica di consigli comunali nella Regione pag. 2094

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 24 novembre 1977, n. 10

Agevolazioni per la riscossione delle competenze, modifiche al trattamento economico di missione e altre norme relative al Personale della Regione

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'Amministrazione regionale, su richiesta scritta del dipendente, può disporre che i titoli di spesa emessi per il pagamento delle competenze fisse ed accessorie al personale, siano estinti mediante accredito in conto corrente, acceso a favore della persona del creditore, presso la sede centrale o le filiali dell'istituto bancario incaricato del servizio di tesoreria, o presso la sede o le filiali di altro istituto bancario.

L'accredito in conto corrente costituisce quietanza liberatoria per l'Amministrazione regionale.

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 24. November 1977, Nr. 10

Erleichterung bei Einhebung der Dienstbezüge, Änderungen an der Außendienstvergütung und weitere Bestimmungen betreffend das Personal der Region Seite 2088

REGIONALGESETZ vom 24. November 1977, Nr. 11

Auflösung des Fürsorge- und Ruhestandsfonds für das Personal der wechselseitigen Landeskrankenkassen von Trient und Bozen Seite 2092

REGIONALGESETZ vom 24. November 1977, Nr. 12

Verlängerung der Amtszeit von Gemeinderäten in der Region Seite 2094

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 24. November 1977, Nr. 10

Erleichterung bei Einhebung der Dienstbezüge, Änderungen an der Außendienstvergütung und weitere Bestimmungen betreffend das Personal der Region

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Regionalverwaltung kann auf schriftliches Ansuchen des Bediensteten verfügen, daß die Ausgabentitel zur Bezahlung der festen und Nebenbezüge des Personals mittels Kontokorrent-Gutschrift gelöscht werden. Das Kontokorrent ist zugunsten der Person des Gläubigers beim Zentralsitz oder den Zweigstellen des mit dem Schatzamtsdienst beauftragten Bankinstituts oder beim Sitz oder den Zweigstellen eines anderen Bankinstitutes zu eröffnen.

Die Kontokorrent-Gutschrift bedeutet eine verbindende Bezahlungsbestätigung für die Regionalverwaltung.

Art. 2

Con effetto dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge la tabella approvata con l'articolo 2 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11, è sostituita dalla seguente:

- Dirigenti generali	lire	22.700
- Dirigenti superiori - primi dirigenti - direttori aggiunti di divisione - direttori di sezione - consiglieri - segretari capi - segretari principali - coadiutori superiori - marescialli maggiori scelti	lire	19.100
- Segretari - coadiutori principali - coadiutori - commessi capo - agenti tecnici e restante personale	lire	15.000

A decorrere dal 1° gennaio dell'anno successivo a quello dell'entrata in vigore della presente legge le misure dell'indennità di trasferta possono essere rideterminate annualmente con decreto del Presidente della Giunta regionale.

L'eventuale aumento non può comunque eccedere il limite del dieci per cento delle misure in atto nell'anno precedente.

Sulle misure risultanti dall'aumento e dai successivi adeguamenti va operato l'arrotondamento per eccesso a cento lire.

Con decorrenza fissata dal primo comma del presente articolo, le indennità giornaliere, spettanti al personale regionale, per le missioni all'estero sono stabilite nella stessa misura determinata, per il personale dell'Amministrazione dello Stato, dai decreti ministeriali emanati in applicazione dell'articolo 1 del D.P.R. 31 marzo 1971, n. 286.

Art. 3

A decorrere dalla stessa data, di cui all'articolo precedente, gli articoli 4 e 5 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11, sostituiti dall'articolo 6 della legge regionale 4 settembre 1974, n. 10, sono soppressi.

Art. 4

Al dipendente inviato in missione è data facoltà di chiedere dietro presentazione di regolare fattura, il rimborso della spesa per il pernottamento in alberghi di categoria non superiore alla seconda. In tale caso le misure dell'indennità di trasferta sono ridotte di un terzo a sensi dell'articolo 9, comma terzo, della legge 18 dicembre 1973, n. 836.

Art. 2

Ab dem ersten Tag des auf Inkrafttreten gegenständlichen Gesetzes folgenden Monats ist die mit Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 11. Juli 1966 genehmigte Tabelle wie folgt zu ersetzen:

- Generaldirigenten	Lire	22.700
- Oberdirigenten - Erste Dirigenten - Beigeordnete Abteilungsleiter - Sektionsleiter - Räte - Leitende Sekretäre - Hauptsekretäre - Oberamtsgehilfen - Hauptförster	Lire	19.100
- Sekretäre - Hauptamtsgehilfen - Amtsgehilfen - Leitende Amtswarte - Technische Gehilfen und restliches Personal	Lire	15.000

Ab 1. Jänner des auf Inkrafttreten gegenständlichen Gesetzes folgenden Jahres kann die Höhe der Außendienstvergütungen jährlich mit Verordnung des Präsidenten des Regionalausschusses neu bestimmt werden.

Die eventuelle Erhöhung darf jedoch die Grenze von 10 v.H. der im vorhergehenden Jahr geltenden Betragshöhe nicht überschreiten.

Bei der sich aus der Erhöhung ergebenden Betragshöhe und bei den nachfolgenden Angleichungen ist eine Aufrundung bis zu 100 Lire anzuwenden.

Mit der im ersten Absatz dieses Artikels angegebenen Ablaufzeit wird das den Regionabedienten für Dienste im Ausland zustehende Taggeld in derselben Höhe festgesetzt, die für das Personal der Staatsverwaltung mit den Ministerialdekreten bestimmt worden ist, die in Anwendung des Artikles 1 der VO Stprä. Nr. 286 vom 31. März 1971 erlassen worden sind.

Art. 3

Ab demselben, im vorhergehenden Artikel angegebenen Datum sind die Artikel 4 und 5 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 11. Juli 1966, ersetzt durch Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 4. September 1974, aufgehoben.

Art. 4

Der mit Außendiensten beauftragte Bedienstete wird ermächtigt, gegen Vorlage einer ordnungsgemäßen Rechnung, die Rückerstattung der Ausgaben für Übernachtung in Hotels von nicht höherer als der zweiten Kategorie zu verlangen. In diesem Fall wird die Höhe der Außendienstvergütung gemäß Artikel 9, Absatz drei, des Staatsgesetzes Nr. 836 vom 18. Dezember 1973 um ein Drittel herabgesetzt.

Art. 5

Con decorrenza 1° gennaio 1977 l'indennità prevista dalla legge regionale 18 dicembre 1963, n. 32, e successive modificazioni, è elevata a lire 70.000 mensili.

Art. 6

Sono aggiunte, alla lettera a) dell'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1962, n. 13, modificata con l'articolo 1 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 12, dopo le parole «in scienze statistiche», le parole «in economia aziendale, in lingue e letterature straniere con corso quadriennale in lingua tedesca».

Art. 7

Qualora per l'accesso agli impieghi della Regione sia prevista una pluralità di titoli di studio, i programmi di esame per i concorsi di ammissione agli impieghi possono, di volta in volta, essere informati ad un determinato indirizzo, in rapporto alle specifiche esigenze dell'Amministrazione: di conseguenza, possono essere limitati anche i titoli di studio di volta in volta richiesti in connessione con l'indirizzo prescelto.

Art. 8

E' soppresso il punto 4) del secondo comma dell'articolo 4 della legge regionale 10 dicembre 1973, n. 23.

Art. 9

L'Amministrazione regionale rimborsa alle Province di Bolzano e di Trento, su presentazione di documentata richiesta, l'integrazione dell'indennità di buonuscita spettante, all'atto del collocamento a riposo, al personale regionale transitato nei ruoli provinciali ai sensi dell'articolo 111 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, per il servizio prestato in Regione ed i periodi riconosciuti utili a tale fine ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10.

Non si procede al rimborso dell'integrazione dovuta per il servizio prestato dal personale regionale nel periodo in cui lo stesso era nella posizione prevista dall'articolo 52 del D.P.R. 1° marzo 1973, n. 49.

Art. 10

Al personale che cessa dal servizio con diritto al trattamento di quiescenza, la Regione corrisponde l'acconto mensile di cui all'articolo 62, quinto comma, del R.D.L. 3 marzo 1938, n. 680, nella misura del novanta per cento del trattamento definitivamente spettante allo stesso da parte della Cassa per le pensioni ai dipendenti degli enti locali.

Art. 5

Ab 1. Jänner 1977 ist die mit Regionalgesetz Nr. 32 vom 18. Dezember 1963 und in dessen späteren Änderungen vorgesehene Entschädigung auf Lire 70.000 monatlich zu erhöhen.

Art. 6

Nach Buchstabe a) des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 13 vom 25. Juli 1962, geändert mit Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 12 vom 11. Juli 1966 sind nach den Wörtern «in statistischen Wissenschaften» die Wörter «in Betriebswirtschaft, in Sprachen und ausländischer Literatur mit einem vierjährigen Lehrgang in deutscher Sprache» hinzuzufügen.

Art. 7

Falls für eine Aufnahme in die Dienste der Region mehrere Studientitel vorgesehen sind, können die Prüfungsprogramme für die Wettbewerbe zur Aufnahme in den Dienst von Fall zu Fall mit Bezug auf die besonderen Erfordernisse der Verwaltung in bestimmter Weise ausgerichtet sein; in der Folge können auch die Studientitel im Zusammenhang mit der gewählten Ausrichtung von Fall zu Fall eingeschränkt werden.

Art. 8

Ziffer 4 des zweiten Absatzes des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 23 vom 10. Dezember 1973 wird aufgehoben.

Art. 9

Die Regionalverwaltung stattet den Provinzen Bozen und Trient auf Vorlage des belegten Antrages die Abfindungsergänzung zurück, die dem in die Landesstellenpläne gemäß Artikel 111 der VO Sträs. Nr. 670 vom 31. August 1972 übergewechselten Personal der Region bei Versetzung in den Ruhestand zusteht. Die Ergänzung bezieht sich auf den bei der Region geleisteten Dienst und auf die Zeit, die zu diesem Zweck gemäß Artikel 10 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 26. April 1972 als anrechenbar anerkannt wird.

Die Rückerstattung des Ergänzungsbetrages für jenen Dienst, der vom Regionalpersonal in der Zeit geleistet wurde, in der es sich in der mit Artikel 52 der VO Sträs. Nr. 49 vom 1. März 1973 vorgesehene Position befand, wird nicht vorgenommen.

Art. 10

Dem aus dem Dienst scheidenden Personal, da Anrecht auf die Ruhestandsbezüge hat, entrichte die Region monatlich gemäß Artikel 62 - Absatz fünf - der kgl. Ges. VO Nr. 680 vom 3. März 1938 eine Anzahlung in Höhe von 90 v.H. der endgültigen Ruhestandsbezüge, die ihm von Seiten der Pensionskasse der Bediensteten öffentlicher Körperschaften zustehen.

Art. 11

La Giunta regionale corrisponde al personale, all'atto della cessazione dal servizio, contestualmente all'applicazione dell'articolo 24 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, l'indennità premio di servizio maturata presso l'INADEL e, se dovuta, l'indennità di buonuscita maturata presso l'ENPAS.

L'Amministrazione regionale si sostituisce al personale predetto nei diritti verso l'INADEL e verso l'ENPAS, per quanto si riferisce a tali indennità. A tale scopo il dipendente stipula con l'Amministrazione regionale contratto di mandato irrevocabile per la riscossione delle indennità dovutegli dall'INADEL e dall'ENPAS.

Art. 12

E' abrogato, a decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge, l'articolo 23 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10.

Art. 13

NORMA TRANSITORIA

Il Consiglio di amministrazione del personale regionale in carica alla data del decreto del Presidente della Giunta regionale che attua il procedimento previsto dall'articolo 111 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, continua ad esercitare le sue funzioni anche costituito a composizione ridotta, in quanto questa dipenda dal trasferimento alle Province autonome di Trento o di Bolzano di suoi componenti facenti parte di diritto o prescelti tra i ruoli tecnici in applicazione delle lettere a) e b) dell'articolo 1 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3.

La proroga ha effetto fino all'insediamento del nuovo Consiglio di amministrazione del personale previsto dalla legge regionale che, in sede di riordinamento degli uffici e del personale, detterà nuove norme sulla composizione dell'organo.

I posti lasciati vacanti nel Consiglio di amministrazione dai rappresentanti del personale trasferiti da una delle Province autonome di Trento o di Bolzano sono ricoperti, con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, su designazione delle organizzazioni sindacali del personale regionale, tenendo conto del gruppo di appartenenza dei sostituiti.

Art. 11

Die Regionalregierung bezahlt dem Personal bei seinem Ausscheiden aus dem Dienst gemäß und unter Anwendung des Artikels 24 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 26. April 1972 die Abfertigung aus, für die es beim Nationalinstitut zur Betreuung der Angestellten der Gebietskörperschaften (INADEL) das Anrecht erworben hat, sowie die Abfindung - falls sie zusteht - für die es bei der Nationalen Fürsorge - und Betreuungsanstalt für Staatsangestellte (ENPAS) das Anrecht erworben hat.

Die Regionalverwaltung übernimmt hinsichtlich genannter Abfertigung und Abfindung die Rechte des Personals gegenüber der INADEL und der ENPAS. Zu diesem Zweck schließt der Bedienstete mit der Regionalverwaltung einen Vertrag über das unwiderrufliche Mandat zur Vereinnahmung der ihm vom INADEL und von der ENPAS geschuldeten Abfertigung.

Art. 12

Ab dem ersten Tag des auf Inkrafttreten gegenständlichen Gesetzes folgenden Monats ist Artikel 23 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 26. April 1972 aufgehoben.

Art. 13

ÜBERGANGSBESTIMMUNG

Der Verwaltungsrat des Regionalpersonals, der an dem in der Verordnung des Präsidenten des Regionalausschusses aufgezeigten Datum amtiert, mit der das mit Artikel 111 der VO Stpräs. Nr. 670 vom 31. August 1972 vorgesehene Verfahren durchgeführt wird, übt weiterhin seine Funktionen auch in verminderter Zusammensetzung aus. Diese verminderte Zusammensetzung ist von der Überstellung seiner Mitglieder an die autonomen Provinzen Trient oder Bozen abhängig, Mitglieder, die dem Verwaltungsrat von Rechts wegen angehören oder unter den Stellenplänen des technischen Personals in Anwendung der Buchstaben a) und b) des Artikels 1 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 23. Jänner 1964 ausgewählt worden sind.

Die Verlängerung ist bis zur Einsetzung des mit Regionalgesetz vorgesehenen neuen Verwaltungsrates des Personals wirksam. Mit dem Regionalgesetz werden bei Neuordnung der Ämter und des Personals neue Bestimmungen über die Zusammensetzung dieses Organs vorgeschrieben.

Die im Verwaltungsrat frei werdenden Plätze der an eine der autonomen Provinzen Trient und Bozen überstellten Personalvertreter werden auf Designation der Gewerkschaftsverbände des Regionalpersonals nach vorherigem Beschluß des Regionalausschusses mit Verordnung des Präsidenten des Regionalausschusses besetzt, wobei die Zugehörigkeitsgruppe der zu Ersetzenden zu berücksichtigen ist.

Rimane in ogni caso salvo il principio di cui al sesto comma dell'articolo 1 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3.

Art. 14

All'onere derivante dall'attuazione della presente legge, previsto in lire 20 milioni in ragione d'anno, si provvede mediante riduzione di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1977.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 novembre 1977

Il Presidente della Giunta regionale
MARZIANI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
A. Bianco

LEGGE REGIONALE 24 novembre 1977, n. 11

Soppressione del Fondo di previdenza e di quiescenza a favore del Personale delle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il Fondo di previdenza e di quiescenza a favore del personale delle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano, istituito con legge regionale 15 febbraio 1960, n. 6, è soppresso con decorrenza dal primo giorno del mese successivo a quello di entrata in vigore della presente legge.

Art. 2

Con la stessa decorrenza, le Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano, erogano, nei confronti del rispettivo personale in servizio di ruolo alla data di entrata in vigore della presente legge, e di quello cessato dal servizio, i trattamenti di previdenza, di quiescenza ed ogni altra prestazio-

Dies auf jeden Fall unbeschadet des im sechsten Absatz des Artikels 1 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 23. Jänner 1924 vorgesehenen Grundsatzes.

Art. 14

Die sich aus der Anwendung gegenständlichen Gesetzes ergebende Ausgabe von 20 Millionen Lire jährlich wird durch Kürzung um einen Betrag in gleicher Höhe des im Kapitel Nr. 670 des Ausgabenvoranschlags für das Rechnungsjahr 1977 eingeschriebenen Sonderbetrages gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu beachten und für seine Beachtung zu sorgen.

Trient, den 24. November 1977

Der Präsident des Regionalausschusses
MARZIANI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
A. Bianco

REGIONALGESETZ vom 24. November 1977, Nr. 11

Auflösung des Fürsorge- und Ruhestandsfonds für das Personal der wechselseitigen Landeskrankenkassen von Trient und Bozen

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der mit Regionalgesetz Nr. 6 vom 15. Februar 1960 errichtete Fürsorge- und Ruhestandsfonds für das Personal der Wechselseitigen Landeskrankenkassen von Trient und Bozen ist ab dem ersten Tag des auf Inkrafttreten gegenständlichen Gesetzes folgenden Monats aufgelöst.

Art. 2

Mit derselben Ablaufzeit haben die Wechselseitigen Krankenkassen von Trient und Bozen der jeweiligen Personal, das bei Inkrafttreten gegenständlichen Gesetzes Stellenplandienst leistet, sowie dem aus dem Dienst geschiedenen Personal die Vorsorge- und Ruhestandsbezüge und alle andere Leistungen, die mit Satzung des im vorhergehende